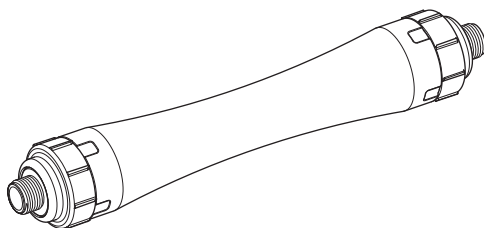


↗ DOMETIC

SANITATION

ACCESSORIES



DVF Holding Tank Vent Filter

EN

Ventilation filter

Installation and Operating Manual 4

FR

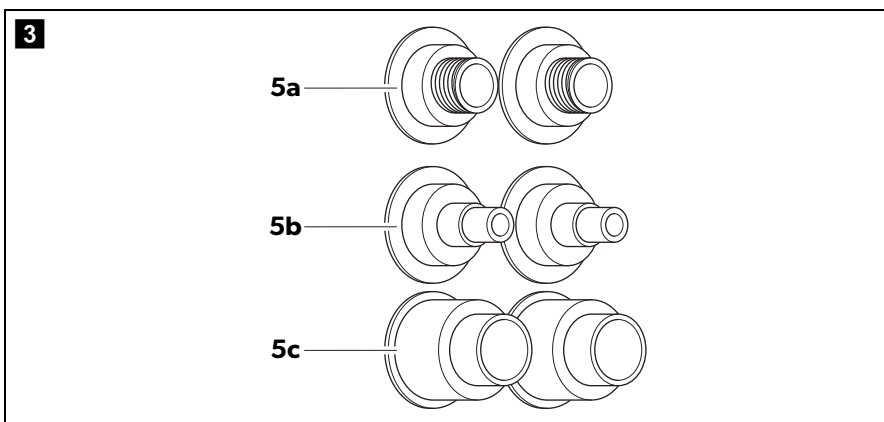
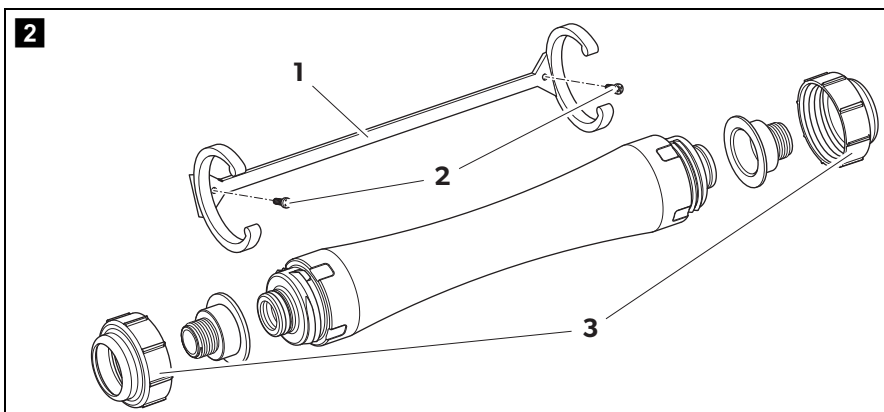
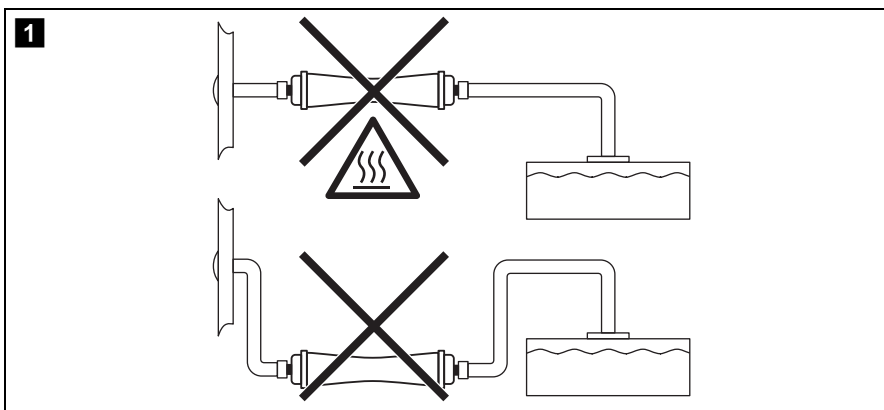
Filtre d'aération

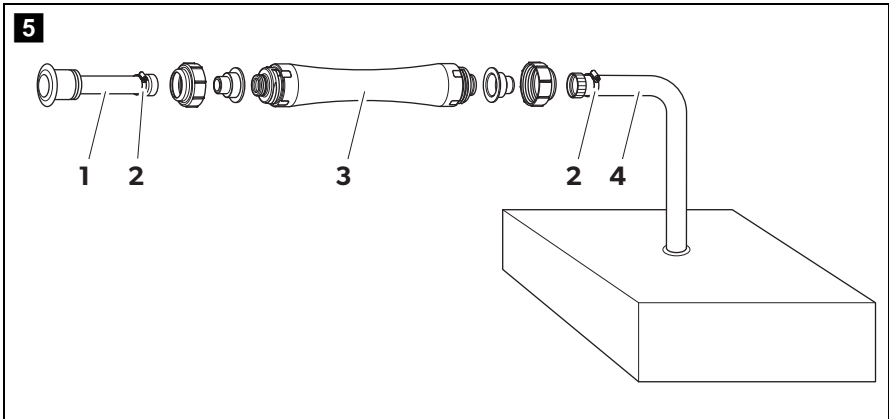
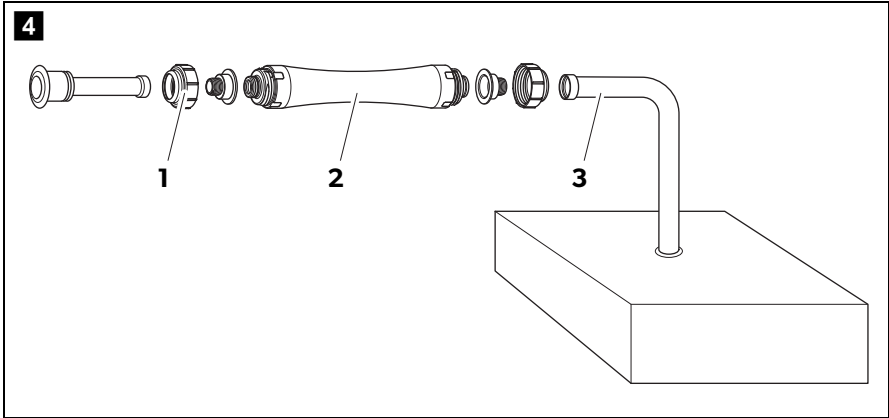
Instructions de montage
et de service 9

ES

Filtro de desaireación

Instrucciones de montaje y de uso 14





Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	4
2	Safety instructions	4
3	Intended use	5
4	Inserting the filter.	5
5	LIMITED WARRANTY	7
6	Disposal	8
7	Technical data	8

1 Explanation of symbols



CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



NOTE
Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



CAUTION!

- Do not use the vent filter for on-board tanks with waste from on-board waste water systems that use chlorine or other strong oxidizing agents.
- Replace the vent filter immediately if the on-board tank overflows accidentally.



NOTE

- Replace the vent filter at the beginning of each boating season for optimum odour control.

3 Intended use

The vent filter is inserted into the vent hose of waste holding tanks and prevents the escape of odours when flushing the toilet.

4 Inserting the filter

4.1 Fitting the filter



NOTICE!

- Do not insert the vent filter underneath or at the same height as the tank (fig. **1**, page 2).
- Do not insert the vent filter near any heat sources (engine blocks, lighting etc.) (fig. **1**, page 2).



NOTE

The vent filter can be fitted at any angle.

- Attach the holder (fig. **2** 1, page 2) with screws (fig. **2** page 2).
- Insert the filter, see chapter "Inserting the filter" on page 6.

4.2 Inserting the filter

- Remove the red stoppers from both connectors of the vent filter.
- Select a suitable adapter:

No. in fig. 3 , page 2	Description
5a	Adapter for thread with 3/4" or 19mm ID hose
5b	Adapter for hose with 5/8" (16mm) – 3/4" (19mm) ID hose
5c	Adapter for hose with 1" (25mm) – 1-1/2" (38mm) ID hose

- Grease the O-ring on each connector of the vent filter using a liquid soap or silicone grease.
- Be sure to push hose adapters completely over o-rings before threading the retaining fastener to the filter.
- Screw the selected adapter together with the hose couplings (fig. **2** 3, page 2) on the vent filter.
- Insert the vent filter into the holder so that it latches into place.

For using thread adaptors only

- Check that there are seals (not included in delivery) in the connectors of the hoses.
- Connect the vent hose from the tank (fig. **4** 3, page 3) and the vent hose to the hull vent pipes (fig. **4** 1, page 3) with the vent filter (fig. **4** 2, page 3).
- Tighten the connectors by hand.
- Tighten the connectors further by a 1/4 to 1/2 a turn using a tool.

For using threadless hose adaptors only

- Connect the vent hose from the tank (fig. **5** 4, page 3) and the vent hose to the hull vent pipes (fig. **5** 1, page 3) with the vent filter (fig. **5** 3, page 3).
- Secure the vent hoses on the adapters with hose clips (fig. **5** 2, page 3).

4.3 Removing used filters

- If the old vent filter is connected with 3/4" (19 mm) threaded hose adapters, they should remain attached to the vent hose.
- Remove the old vent filter from the holder and close the ends with tape.
- Dispose of the old filter in the appropriate recycling waste.

5 LIMITED WARRANTY

LIMITED WARRANTY AVAILABLE AT WWW.DOMETIC.COM/WARRANTY.

IF YOU HAVE QUESTIONS, OR TO OBTAIN A COPY OF THE LIMITED WARRANTY FREE OF CHARGE, CONTACT:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 ST. RTE. 226
BIG PRAIRIE, OH 44611

6 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

7 Technical data

Ref. No.	Description	Weight
309311001 / 9108823047	VENT FILTER 5/8" – 1-1/2" RT(AM)	1 lbs (0.45 kg)
309311002 / 9108823048	VENT FILTER REP'L CARTRIDGE	
309311003 / 9108849876	VENT FILTER REP'L CARTRIDGE-EU	
309311004 / 9108849515	VENT FILTER 16mm– 38mm RT(EU)	

Part	Dimensions
5/8" (16mm) – 3/4" (19mm) hose	19-1/4" (489mm) x 3" (76mm) x 3" (76mm)
1" (25mm) – 1-1/2" (38mm) hose	19-1/4" (489mm) x 3" (76mm) x 3" (76mm)
3/4" (19mm) threaded adapter	16-1/2" (419mm) x 3" (76mm) x 3" (76mm)
Cartridge only	15" (381mm) x 2-3/4" (70mm) x 2-3/4" (70mm)

Veillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veillez ensuite la conserver. En cas de transfert du le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Explication des symboles	9
2	Consignes de sécurité	10
3	Usage conforme	10
4	Utilisation du filtre	11
5	GARANTIE LIMITÉE.	12
6	Traitement des déchets	13
7	Caractéristiques techniques	13

1 Explication des symboles



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Consignes générales de sécurité



ATTENTION !

- N'utilisez pas le filtre d'aération pour les réservoirs de bord contenant des déchets issus d'installations de traitement des eaux usées qui utilisent du chlore ou d'autres produits fortement oxydants.
- Remplacez immédiatement le filtre d'aération si le réservoir de bord déborde accidentellement.



REMARQUE

- Remplacez le filtre d'aération au début de chaque saison de navigation afin de garantir un contrôle optimal des mauvaises odeurs.

3 Usage conforme

Le filtre d'aération est utilisé dans le flexible d'aération du réservoir à eaux noires et empêche l'évacuation de mauvaises odeurs lors de l'actionnement de la chasse d'eau.

4 Utilisation du filtre

4.1 Montage du filtre



AVIS !

- N'utilisez pas le filtre d'aération en dessous ou à la même hauteur que le réservoir (fig. **1**, page 2).
- N'utilisez pas le filtre d'aération à proximité de sources de chaleur (blocs moteurs, éclairage, etc.) (fig. **1**, page 2).



REMARQUE

Il est possible de monter le filtre d'aération selon un angle au choix.

- Fixez le support (fig. **2** 1, page 2) avec des vis (fig. **2**, page 2).
- Mettez le filtre en place, voir chapitre « Utilisation du filtre », page 11.

4.2 Utilisation du filtre

- Retirez les bouchons rouges des deux raccordements du filtre d'aération.
- Choisissez l'adaptateur adéquat :

N° sur la fig. 3 , page 2	Désignation
5a	Adaptateur pour filetage avec flexible de 3/4" ou 19 mm (D.I.)
5b	Adaptateur pour filetage avec flexible de 5/8" (16 mm) à 3/4" (19 mm) (D.I.)
5c	Adaptateur pour filetage avec flexible de 1" (25 mm) à 1-1/2" (38 mm) (D.I.)

- Graissez les joints toriques au niveau de chaque raccordement du filtre d'aération avec du savon liquide ou de la graisse de silicone.
- Veillez à bien pousser les adaptateurs de flexible pardessus les joints toriques avant de visser l'attache de retenue sur le filtre.
- Vissez l'adaptateur sélectionné avec les raccords de flexible (fig. **2**, page 2) sur le filtre d'aération.
- Insérez le filtre d'aération dans le support pour le verrouiller en place.

Uniquement en cas d'utilisation d'adaptateurs filetés

- Assurez-vous que les joints (non fournis à la livraison) sont présents dans les pièces de raccordement des flexibles.
- Raccordez le flexible d'aération venant du réservoir (fig. **4** 3, page 3) et le flexible d'aération allant vers la tubulure d'aération de la coque (fig. **4** 1, page 3) au filtre d'aération (fig. **4** 2, page 3).
- Serrez les pièces de raccordement à la main.
- Resserrez les pièces de raccordement avec un outil, de 1/4 à 1/2 tour supplémentaire.

Uniquement en cas d'utilisation d'adaptateurs de flexibles sans filetages

- Raccordez le flexible d'aération venant du réservoir (fig. **5** 4, page 3) et le flexible d'aération allant vers la tubulure d'aération de la coque (fig. **5** 1, page 3) au filtre d'aération (fig. **5** 3, page 3).
- Fixez les flexibles d'aération aux adaptateurs avec des colliers (fig. **5** 2, page 3).

4.3 Retrait du filtre usagé

- Si le filtre d'aération usagé est raccordé avec des adaptateurs de flexible filetés de 3/4" (19 mm), ils doivent rester attachés au flexible d'aération.
- Retirez le filtre d'aération usagé du support et fermez les extrémités avec du ruban adhésif.
- Jetez le filtre usagé dans les déchets à recycler correspondants.

5 GARANTIE LIMITÉE

GARANTIE LIMITÉE DISPONIBLE SUR WWW.DOMETIC.COM/WARRANTY.

POUR TOUTE QUESTION OU POUR OBTENIR UNE COPIE GRATUITE DE LA GARANTIE LIMITÉE, CONTACTEZ :

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 ST. RTE. 226
BIG PRAIRIE, OH 44611

6 Traitement des déchets

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

7 Caractéristiques techniques

N° réf.	Description	Poids
309311001 / 9108823047	FILTRE D'AÉRATION DE 5/8" À 1-1/2" RT(AM)	1 lb (0,45 kg)
309311002 / 9108823048	CARTOUCHE DE RECHANGE DE FILTRE D'AÉRATION	
309311003 / 9108849876	CARTOUCHE DE RECHANGE DE FILTRE D'AÉRATION-UE	
309311004 / 9108849515	FILTRE D'AÉRATION DE 16 mm À 38 mm RT(UE)	

Pièce	Dimensions
Flexible de 5/8" (16 mm) à 3/4" (19 mm)	19-1/4" (489 mm) x 3" (76 mm) x 3" (76 mm)
Flexible de 1" (25 mm) à 1-1/2" (38 mm)	19-1/4" (489 mm) x 3" (76 mm) x 3" (76 mm)
Adaptateur fileté 3/4" (19 mm)	16-1/2" (419 mm) x 3" (76 mm) x 3" (76 mm)
Cartouche seule	15" (381 mm) x 2-3/4" (70 mm) x 2-3/4" (70 mm)

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Explicación de los símbolos	14
2	Indicaciones de seguridad	15
3	Uso adecuado	15
4	Colocar el filtro	16
5	GARANTÍA LIMITADA.	17
6	Gestión de residuos	18
7	Datos técnicos.	18

1 Explicación de los símbolos



¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

2.1 Seguridad general



¡ATENCIÓN!

- No utilice el filtro de desaireación para depósitos de a bordo con residuos procedentes de sistemas de tratamiento de aguas residuales de a bordo que utilicen cloro u otros agentes fuertemente oxidantes.
- Cambie inmediatamente el filtro si el depósito de a bordo se desborda.



NOTA

- Cambie el filtro de desaireación al principio de temporada para así combatir de la mejor manera posible los olores.

3 Uso adecuado

El filtro de desaireación se inserta en la manguera de desaireación de depósitos de aguas fecales para evitar que se propaguen malos olores al activar la cisterna.

4 Colocar el filtro

4.1 Montar el filtro



¡AVISO!

- No coloque el filtro de desaireación por debajo del depósito (fig. **1**, página 2) ni a la misma altura.
- No coloque el filtro de desaireación cerca de fuentes de calor (bloques motores, iluminación, etc.) (fig. **1**, página 2).



NOTA

El filtro de desaireación se puede montar en cualquier ángulo.

- Fije el soporte (fig. **2** 1, página 2) con tornillos (fig. **2**, página 2).
- Para colocar el filtro véase el capítulo "Colocar el filtro" en la página 16.

4.2 Colocar el filtro

- Retire los tapones rojos de ambas conexiones del filtro de desaireación.
- Seleccione el adaptador adecuado:

N.º en fig. 3 , página 2	Denominación
5a	Adaptador para rosca de 3/4" o 19 mm de diámetro interno de la manguera
5b	Adaptador para manguera de 5/8" (16 mm) a 3/4" (19 mm) de diámetro interno de la manguera
5c	Adaptador para manguera de 1" (25 mm) a 1-1/2" (38 mm) de diámetro interno de la manguera

- Engrase con jabón líquido o con grasa de silicona las juntas tóricas en cada conexión del filtro de desaireación.
- Asegúrese de que los adaptadores de manguera cubren por completo las juntas tóricas antes de apretar el elemento de sujeción del filtro.
- Enrosque el adaptador elegido con los manguitos de manguera (fig. **2** 3, página 2) al filtro de desaireación.
- Coloque el filtro de desaireación en el soporte de modo que encaje.

Solo en el caso de utilizar adaptadores de rosca

- Asegúrese de que en las piezas de conexión de las mangueras haya juntas (no incluidas en el volumen de entrega).
- Una la manguera de desaireación del depósito (fig. **4** 3, página 3) y la manguera de desaireación del tubo de desaireación del casco (fig. **4** 1, página 3) con el filtro de desaireación (fig. **4** 2, página 3).
- Apriete a mano las piezas de conexión.
- A continuación, apriete aproximadamente entre 1/4 y 1/2 vuelta más las piezas de conexión utilizando una herramienta.

Solo en el caso de utilizar adaptadores de manguera sin rosca

- Una la manguera de desaireación del depósito (fig. **5** 4, página 3) y la manguera de desaireación del tubo de desaireación del casco (fig. **5** 1, página 3) con el filtro de desaireación (fig. **5** 3, página 3).
- Fije las mangueras de desaireación a los adaptadores con abrazaderas de manguera (fig. **5** 2, página 3).

4.3 Extraer el filtro usado

- Si el anterior filtro de desaireación está conectado con adaptadores de manguera con rosca de 3/4" (19 mm), estos deben permanecer conectados a la manguera de desaireación.
- Extraiga el filtro de desaireación usado de su soporte y tape los extremos con cinta adhesiva.
- Deposite el filtro usado en el contenedor de reciclaje que corresponda.

5 GARANTÍA LIMITADA

GARANTÍA LIMITADA DISPONIBLE EN WWW.DOMETIC.COM/WARRANTY.

SI TIENE PREGUNTAS O DESEA OBTENER UNA COPIA SIN COSTO DE LA GARANTÍA LIMITADA, CONTACTE CON:

DOMETIC CORPORATION
CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 ST. RTE. 226
BIG PRAIRIE, OH 44611

6 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

7 Datos técnicos

N.º ref	Descripción	Peso
309311001 / 9108823047	FILTRO DE DESAIREACIÓN DE 5/8" A 1-1/2" RT(AM)	1 lb (0,45 kg)
309311002 / 9108823048	CARTUCHO DE REPUESTO DEL FILTRO DE DESAIREACIÓN	
309311003 / 9108849876	CARTUCHO DE REPUESTO DEL FILTRO DE DESAIREACIÓN-EU	
309311004 / 9108849515	FILTRO DE DESAIREACIÓN DE 16 mm A 38 mm RT(EU)	

Componente	Dimensiones
Manguera de 5/8" (16 mm) a 3/4" (19 mm)	19-1/4" (489 mm) x 3" (76 mm) x 3" (76 mm)
Manguera de 1" (25 mm) a 1-1/2" (38 mm)	19-1/4" (489 mm) x 3" (76 mm) x 3" (76 mm)
Adaptador roscado de 3/4" (19 mm)	16-1/2" (419 mm) x 3" (76 mm) x 3" (76 mm)
Cartucho solo	15" (381 mm) x 2-3/4" (70 mm) x 2-3/4" (70 mm)

GERMANY

Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de

www.dometic.com



AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court

Varsity Lakes QLD 4227

☎ 1800 212121

☎ +61 7 55076001

Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstraße 108

A-2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

☎ +43 2236 90807060

Mail: info@dometic.at

BENELUX

Dometic Branch Office Belgium

Zincstraat 3

B-1500 Halle

☎ +32 2 3598040

☎ +32 2 3598050

Mail: info@dometic.be

BRAZIL

Dometic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111

SP 01310-920 Sao Paulo

☎ +55 11 3251 3352

☎ +55 11 3251 3362

Mail: info@dometic.com.br

DENMARK

Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

☎ +45 75586307

Mail: info@dometic.dk

FINLAND

Dometic Finland OY

Mestariintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

☎ +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne

B.P. 5

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633525

☎ +33 3 44633518

Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG

Dometic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 - 22/F - Tower 1

The Gateway - 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui - Kowloon

☎ +852 2 4611386

☎ +852 2 4665553

Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY

Dometic Zrt. Sales Office

Kerekgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

☎ +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY

Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

☎ +39 0543 754983

Mail: vendite@dometic.it

JAPAN

Dometic KK

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

☎ +81 3 5445 3339

Mail: info@dometic.jp

MEXICO

Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

☎ +52 55 5393 4683

Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS

Dometic Benelux B.V.

Ecustraet 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

☎ +31 76 5029019

Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND

Dometic New Zealand Ltd.

PO Box 12011

Penrose

Auckland 1642

☎ +64 9 622 1490

☎ +64 9 622 1573

Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY

Dometic Norway AS

Østerøyveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

☎ +47 33428459

Mail: firmapost@dometic.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

☎ +48 22 414 3201

Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL

Dometic Spain, S.L.

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalves nº 1 - Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

☎ +351 219 243 206

Mail: info@dometic.pt

RUSSIA

Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

☎ +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE

Dometic Pte Ltd

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

☎ +65 6862 6620

Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava

Nádražná 34/A

900 28 Ivánka pri Dunaji

☎/☎ +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA

Dometic (Pty) Ltd.

Regional Office

South Africa & Sub-Saharan Africa

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

☎ +27 11 4504976

Mail: info@dometic.co.za

SPAIN

Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

☎ +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

☎ +46 31 7341101

Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang

☎ +41 44 8187171

☎ +41 44 8187191

Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

☎ +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM

Dometic UK Ltd.

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

☎ +44 344 626 0143

Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA

Dometic RV Division

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131